



## **ORDENANZA REGULADORA DE LA VENTA AMBULANTE.**

### **PREAMBULO**

La venta fuera de establecimiento comercial permanente, constituye una modalidad de venta de gran arraigo en la cultura popular de los municipios vascos, que ha adquirido en la actualidad, por circunstancias de diversa índole, un apreciable dimensión, superando su primitiva concepción como fórmula subsidiaria y complementaria de la distribución comercial sedentaria.

La creciente importancia de la venta no sedentaria, conocida como venta ambulante, exige la adopción de medidas tendentes a garantizar de una parte, la realización de estas actividades en el marco de la libre y leal competencia y, de otra, el respeto y garantía de los legítimos derechos de los/as consumidores/as, así como la protección de la salud y seguridad de los mismos/as, asegurando la calidad de los bienes y servicios ofertados.

Con este propósito se ha procedido a la elaboración de la presente Ordenanza que regula el procedimiento y condiciones para el ejercicio de la venta ambulante. Todo ello en

## **KALEKO SALMENTA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA.**

### **HITZAURREA**

Merkataritza-etxe iraunkorretik kanpoko salmenta euskal udalerrietako herri-ohituretan oso finkatua dagoen salmenta-mota da, hainbat gorabehera dela eta, azken urteotan asko hedatu dena. Hori dela eta, salmenta-mota hori buruz antzina zegoen ikusmoldea gainditu da, eta dagoeneko ez da hartzen merkataritza-banaketa finkatuaren ordezkotza eta osagarritzat.

Kaleko salmentak, hau da, saltoki finkoetan egiten ez den salmentak, gero eta garrantzi handiagoa duenez, beharrezkoa da zenbait neurri hartzea: alde batetik, iharduera horiek lehia aske eta leialean egiten direla ziurtatzeko eta, bestetik, kontsumitzaileen bidezko eskubideak zaindu eta bermatzeko, bai eta horien osasuna eta segurtasuna babesteko ere, eta eskaintzen diren ondasun eta zerbitzuen kalitatea ziurtatzeko.

Asmo horrekin osatu da kaleko salmentaren ihardunbidea eta baldintzak arautzen dituen ordenantza hau. Hori guztia



cumplimiento de la normativa vigente.

## **TITULO PRELIMINAR: AMBITO DE APLICACION.**

**Artículo 1:** La presente Ordenanza tiene por objeto regular el ejercicio de la Venta Ambulante en el término municipal de Legazpi.

**Artículo 2:** Venta ambulante. Concepto.

Son ventas ambulantes la realizadas por personas <sup>Vendedores</sup> físicas que ejerzan esta actividad bien de forma habitual u ocasional fuera de un establecimiento comercial, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos. El ejercicio de la venta ambulante requerirá autorización municipal, que tendrá carácter intransferible y una vigencia máxima anual, salvo en los supuestos previstos en el artículo 24 de esta Ordenanza.

**Artículo 3:** Tipos de venta ambulante.

a) Mercados que tienen lugar periódicamente, de carácter tradicional o de nueva implantación, ubicados en lugares o espacios determinados. Estos sólo podrán celebrarse durante un máximo de dos días a la semana.

indarrean dauden arauak betetzeko.

## **ATARIKO IDAZPURUA. EZARPEN EREMUA.**

**1. atala:** Ordenantza honen helburua Legazpi udalerrian kaleko salmenta arautzea da.

**2. atala:** Kaleko salmenta. Zer den.

Kaleko salmenta ohiko saltzailèek edo noizean behin saltzen dutenek merkataritza-etxik kanpo egindako salmenta da, saltoki edo eraikuntza desmuntagarrietan edota ibilgailuetan. Kaleko salmentak udalaren baimena beharko du; baimen hori besterenganaezina izango da eta gehenez urtebeteko iraupena izango du, ordenantza honetako 24. atalean jasotako kasuetan izan ezik.

**3. atala:** Kaleko salmenta- motak.

Constituyen modalidades de venta ambulante sujetas al ámbito de aplicación de la presente Ordenanza las siguientes:

Ordenantza honen ezarpen-eramuari dagozkion kaleko salmenta Motak honako



b) Mercados ocasionales instalados con motivo de ferias, fiestas, acontecimientos populares o artesanales.

c) Venta realizada en camiones-tienda o puestos instalados en la vía pública que se autorizan en circunstancias y condiciones precisas.

**Artículo 4 :** Mercados periódicos ubicados en lugares determinados.

1.- Constituyen este tipo de mercado aquella concentración de puestos donde se ejerce la venta ambulante, de carácter tradicional o de nueva implantación y de periodicidad fija que tienen lugar en espacios de la vía pública determinados por el Ayuntamiento.

2.- En el Municipio de Legazpi se considera mercado de estas características, el que se efectúa los VIERNES de cada semana, trasladándose al jueves si el viernes coincide con día festivo.

3. Los de nueva implantación solamente podrán celebrarse durante un máximo de 2 días a la semana, en las fechas y horarios que apruebe el Ayuntamiento de Legazpi.

**Artículo 5:** Mercados ocasionales.

1. Son aquellos que se celebran de

hauek dira:

a) Betidanik antolatu diren aldizkako merkatuak edota berriak, leku jakinetan jartzen direnak. Geihenez astean bitan antolatuko dira.

b) Azokak, jaiak, herriko ospakizunak edo eskulagintza-azokak direla eta, noizean behin ezartzen diren merkatuak.

c) Kamioi-denda edo kaleetan jartzen diren postuetako salmentak, egoera eta baldintza jakinetan baimendutakoak.

**4. atala:** Leku jakinetan ezartzen diren aldizkako merkatuak.

1.- Kaleko salmenta egiten den saltegi-multzoak dira honelako merkatuak, betidanikoak zein berriak, eta udalak erabakitako kale-esparruetan egiten dira maiztasun finkoz.

2.- Legazpi udalerrian horrelako merkatu hauek egiten dira: Astero OSTIRALETAN eta ostirala jaieguna denean ostegunera pasatzen da merkatu-eguna.

3.- Ezarpen berrikoak astean bi egunetan bakarrik egin ahal izango dira, Legazpiko udalak onartzen dituen egun eta



manera no periódica en razón de fiestas o acontecimientos populares, de carácter local u otros eventos festivos estatales o autonómicos, los establecidos en período estival o con ocasión de eventos deportivos, culturales o lúdicos, así como la venta de comestibles y bebidas exclusivamente en el tiempo de su celebración.

2. Se incluyen en esta modalidad los mercados artesanales, que son aquellos mercados creados al amparo de una actividad o actividades específicas y comunes a todas las personas titulares de autorizaciones municipales. Son de carácter extraordinario y su situación, periodicidad o número de puestos será previamente determinado mediante resolución de la Alcaldía.

En ellos se autoriza la venta de productos artesanales confeccionados directamente por la persona que ejerce la venta o por otra persona, tales como artículos de cuero, cerámica, pintura, escultura, objetos decorativos, etc. prohibiéndose expresamente la venta de productos alimenticios.

**Artículo 6:** Venta realizada en camiones-tienda.

1. Es aquella en la que la persona que realiza la venta utiliza, a tal fin, un vehículo del tipo furgoneta o camión, acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

orduetan.

### **5. atala:** Noizbehinkako merkatuak.

1. Herriko, estatuko edota autonomi elkarteko jaiak, edo festak direla eta noizean behin antolatzen diren merkatuak dira, bai eta udaldian edota kirol-, kultur- edo jai-giroko gertakariak direla eta antolatzen direnak edota jai horiek ospatzen diren aldian janari-edariak saltzea ere.

2. Eskulangintza-azokak ere mota honetakoan artean sartzen dira. Azoka horiek udal-baimenen jabe diren pertsona guztiei dagozkien berariazko ihardueraren edo ihardueren babesean sortutakoak dira. Azoka horiek ez dira ohikoak izaten dira, eta horien kokapena, maiztasuna eta saltoki-kopurua aldezturik erabakiko dira alkatetzak emango duen ebazpenaren bidez.

Salmenta egiten duenak berak edo beste batzuek egindako eskulanak saltzea baimentzen da merkatu horietan, hala nola: larrukizko gaiak, zeramikazkoak, margoak, eskulturak, apaingarriak, etab. Janari-edariak saltzea espreski debekatzen da.

**6. atala:** Kamioi-dendatan gauzatzen den salmenta.



2.- En el caso de venta de productos alimenticios será preciso hacer constar, asimismo, descripción del acondicionamiento y dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones Técnico-Sanitarias de aplicación.

3. Además de los requisitos exigidos para el otorgamiento de la autorización en el art. 14 las personas que lo soliciten deberán acompañar a la instancia el permiso de circulación de vehículo, carnet de conducir de la persona que lo utilice y documento acreditativo de haber superado la I.T.V. correspondiente.

**Artículo 7:** No tendrán en ningún caso la consideración de venta ambulante:

1.- La venta a domicilio.

2.- La venta a distancia.

3.- La venta ocasional.

4.- La venta automática realizada mediante máquinas preparadas al efecto.

**Artículo 8:** Queda prohibida en todo el término municipal la venta ambulante fuera de los supuestos previstos en la presente Ordenanza.

1. Salmenta-mota hau egiteko, saltzaileak furgoneta- edo kamioi-moduko ibilgailuren bat erabiltzen du, beti ere garraioari eta baimendutako produktuen salmentari dagozkien arauen arabera egokitutakoa.

La actividad será periódica u ocasional, y en el lugar o lugares que consten en la autorización municipal.

Tharduera aldizkakoa edo noizbehinkakoa izango da, eta udalaren baimenean agertzen den lekuan edo lekuetan egingo da.

2. Jan-edarien salmentari dagokionez, ibilgailuari egin zaizkion egokitzapenak eta osagarriak ere agertuko dira, ezarri beharreko teknika- eta osasun-arloko araudiak betetzen dituen edo ez egiaztatzeko.

3. Baimena emateko 14. atalean eskatzen diren baldintzez gain, eskabide-egileek honako agiriok erantsi beharko dizkiote eskabideari: ibilgailuaren zirkulazio-baimena, ibilgailua erabiltzen duenaren gida-baimena eta dagokion IAT gainditu izana egiaztatzen duen agiria.

**7. atala:** Ez dute inola ere kaleko salmentaren izaera izango:



## **TITULO I. DE LOS PUESTOS Y PRODUCTOS AUTORIZADOS PARA LA VENTA AMBULANTE.**

### **Artículo 9.**: De los productos de venta.

1.- Podrá autorizarse la venta ambulante de aquellos productos, que no conlleven riesgo sanitario, a juicio de las Autoridades competentes, y que la normativa vigente no prohíba o limite su comercialización en régimen ambulante.

2.- Los/as titulares de las autorizaciones darán estricto cumplimiento a las Reglamentaciones Técnico-Sanitarias de los productos que comercialicen y al resto de la normativa que resulte de aplicación.

### **Artículo 10.**: De los puestos de venta.

1.- El número de puestos de venta con indicación de los artículos de venta en cada uno de ellos, las medidas de mayor o menor amplitud de los puestos y demás condiciones de los mismos serán determinadas por el órgano competente en cada autorización.

2.- Los/as titulares de las autorizaciones deberán sujetar sus instalaciones a los condicionamientos señalados teniendo en cuenta que en todo caso habrá de tratarse de instalaciones demontables de fácil transporte, y que reúnan

- 1.- Etxez etxeko salmentak.
- 2.- Urrutiko salmentak.
- 3.- Aldizkako salmentak.
- 4.- Makina automatikoen bidezko salmentak.

**8. atala:** Ordenantza honetan aurrikusitako kasuez kanpo debekatuta dago kaleko salmenta udalerrri honetan.

## **I. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTARAKO BAIMENDUTAKO SALTOKI ETA PRODUKTUAK.**

### **9. atala:** Salmentako produktuak.

1.- Agintaritza eskudunen iritziz osasunerako arriskurik ez duten produktuak saltzea baimendu ahal izango da, baldin eta indarrean dauden arauak kaleko salmentaren bidez merkaturatzea debekatzen edo mugatzen ez badute.

2.- Baimenen jabe direnek, merkaturatzen dituzten produktuen teknika eta osasun-arloko araudiak eta ezargarri zaizkien gainerako arauak bete beharko dituzte.



condiciones de seguridad, solubridad y ornato público.

3.- El Ayuntamiento, para el buen funcionamiento y control del mercado, dispondrá de un plano a escala, en el cual, quedará reflejada la distribución numerada de todos los puestos, y cuya numeración coincidirá con las autorizaciones y carnets expedidos.

**Artículo 11:** De las condiciones de los puestos de venta ambulante de productos alimenticios.

Dado el carácter singular de la venta ambulante de productos alimenticios, además de las condiciones generales que en la presente Ordenanza se establecen para todos los puestos de venta, aquellos en los que se expendan este tipo de productos deberán reunir las condiciones higiénico sanitarias y de otra índole que se establezcan en las reglamentaciones específicas de los productos comercializados e instalaciones.

## **TITULO II: DEL EJERCICIO DE LA VENTA AMBULANTE.**

**CAPITULO I.** Requisitos para el ejercicio de la venta ambulante.

**Artículo 12:** Para el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Legazpi se

### **10. atala:** Saltokiak.

1.- Saltokien kopurua, horietako bakoitzean salduko diren salgaien adierazgarri eta guzti, saltokien neurriak eta gainerako baldintzak baimen bakoitzean zehaztuko ditu organo eskudunak.

2.- Baimenen jabeek zehazten diren baldintzetara egokitu beharko dituzte euren instalazioak, beti ere kontuan izanik instalazio desmuntagarri eta garraiagarriak izan beharko dutela, eta segurtasun, osasungarritasun eta kaleko egokitasun baldintzak bete beharko dituztela.

3.- Udalak, merkatuaren funtzionamendu egokirako eta zainketarako, eskalako plano bat egingo du, eta bertan azalduko dira saltoki guztiak nola banatzen diren, zein bere zenbakiarekin. Zenbaki horiek bat etorriko dira udalak emandako baimen eta txarteekin.

**11. atala:** Janari-edariak kaleetan saltzeko saltokien baldintzak.

Janari-edariak kaleetan saltzeak dituen berezitasunak kontuan izanik, ordenantza honetan saltoki guztietarako ezartzen diren baldintza orokorrez gain, horrelako produktuak saltzen dituzten saltokiek



requiere:

1.- Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del impuesto sobre Actividades Económicas y encontrarse al corriente de su pago.

2.- Estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente de pago de la cuota.

3.- Cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.

4.- Disponer de autorización municipal.

5.- Satisfacer el pago de los precios públicos correspondientes.

6.- En caso de extranjeros/as, documentación acreditativa de haber obtenido los correspondientes permisos de Residencia y Trabajo o cualquier otra documentación que le habilite para residir y trabajar.

## **CAPITULO II. Autorizaciones Municipales.**

**Artículo 13:** Las autorizaciones se otorgarán previa solicitud del/de la interesado/a dirigida a la Alcaldía de la Corporación, en la

merkataritza-produktuei eta instalazio horiei buruzko berariazko arauk ezartzen dituzten garbitasun- eta osasun-baldintzak eta bestelakoak ere bete beharko dituzte.

## **II. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTA EGITEA.**

**I. ATALBURUA.** Kaleko salmenta egiteko baldintzak.

**12. atala.** Legazpi udalerrian kaleko salmentarako honako baldintza hauek bete beharko dira:

1.- dagozkion Ekonomi Ihardueraren gaineko Zergaren idazpuruetan izena emanda egotea eta zerga horren ordainketak eguneratuak izatea.

2.- Gizarte Segurantzaren dagokion jaurbidean izena emana egotea eta kuotaren ordainketak eguneratuak izatea.

3.- Merkataritza-produktuei eta instalazioei buruzko berariazko arauk ezartzen dituzten garbitasun- eta osasun-baldintzak edo bestelakoak betetzea.

4.- Udal-baimenaren jabe izatea.





que se hará constar:

- a) Nombre y apellidos del peticionario/a.
- b) Número del D.N.I. o N.I.E.
- c) Domicilio.
- d) Descripción de las instalaciones y de los artículos de venta.
- e) Lugar, fecha y horario o en su caso mercado de periodicidad y ubicación fija para que el se solicita la autorización.
- f) Número de metros que precisa ocupar.

**Artículo 14:** Junto a la solicitud a la que se refiere el artículo anterior, el/la peticionario/a deberá aportar los siguientes documentos:

- a) Fotocopia del D.N.I., N.I.E. y permiso de trabajo por cuenta propia y residencia para extranjeros/as u otra documentación que habilite para residir y trabajar.
- b) Alta y último recibo de ingreso de las cotizaciones a la Seguridad Social.
- c) Alta y último recibo del ingreso del Impuesto sobre Actividades Económicas.
- d) En el caso de productos alimenticios, el carnet de manipulador/a de alimentos.
- e) Si tiene personas empleadas en esa actividad deberán aportar documentación de los/as mismos/as que demuestre la relación

5.- Dagozkion prezio publikoak ordaintzea.

6.- Atzerritarrei dagokienez, dagozkien egoitza- eta lan-baimenak lortu izana egiaztatzen duten agiriak, edota egoitza izateko eta lan egiteko gaitasuna ematen dien beste edozein agiri.

## II. ATALBURUA. Udal-baimenak.

**13. atala:** Baimenak doakionak eskatu ondoren emango dira. Eskabidea udaleko alkatetzara bidaliko da, eta bertan honako hauek adieraziko dira:

- a) Eskabide-egilearen izen-abizenak.
- b) NAN edo IFZren zenbakia.
- c) Helbidea.
- d) Instalazioari eta salgaiei buruzko azalpena.
- e) Lekua, eguna eta orduak, eta hala badagokio, maiztasun eta kokapen finkoko zein merkaturako eskatzen den baimena.
- f) Zenbat metro hartuko dituen instalazioak.

**14. atala:** Aurreko atalak aipatzen duen eskabideaz gain, eskabide-egileak agiri hauek ere ekarri beharko ditu:



laboral.

f) Documentación acreditativa de la identidad de las personas que pudieran estar autorizadas para ejercer la actividad en nombre del/de la titular.

### **CAPITULO III. Procedimiento.**

**Artículo 15:** Recibida la solicitud y documentos pertinentes, el órgano municipal competente, examinada la documentación aportada, y en su caso los informes preceptivos, resolverá la petición autorizando o denegando.

**Artículo 16:** En todo caso, la autorización para la venta ambulante de productos alimenticios requerirá el informe favorable de la autoridad competente.

**Artículo 17:** La autorización municipal contendrá de forma expresa:

- Nombre y apellidos del/de la titular de la licencia y persona o personas autorizadas para ejercer la actividad a su nombre.

- Número del puesto en el mercado de ubicación y perioricidad fija, o en su caso lugar o lugares en los que se puede ejercer la actividad.

- Productos autorizados.

a) NAN eta IFZren fotokopia. Atzerritarrek beregaineko lan-baimenaren eta egoitza-baimenaren fotokopia, edota egoitza izateko eta lan egiteko gaitasuna ematen dien beste edozein agiri.

b) Gizarte Segurantzako kotizazioen alta eta azkeneko ordainagiria.

c) Ekonomia Ihardueren gaineko Zergaren alta eta azkeneko ordainagiria.

d) Janari-edariei dagokienez, janari erabiltzailearen-txartela.

e) Iharduera horretarako langilerik izanez gero, lan-harremana egiaztatzen duten agiriak ere ekarri beharko dira.

f) Jabearen izenean iharduera hori gauzatzeko baimena dutenen nortasuna egiaztatzen duten agiriak.

### **III. ATALBURUA. Ihardunbidea.**

**15. atala:** Eskabidea eta dagozkion agiriak jaso ondoren, udaleko organo eskudunak agiri horiek eta gainerako txostenak aztertuko ditu, eta baimena eman edo ukatu erabakiko du.

**16. atala:** Edonola ere, janari-edariak



- Fechas y horario del ejercicio de la actividad.

- Superficie a ocupar.

- Características de la instalación.

**Artículo 18:** A todos los/as vendedores autorizados/as se les proveerá de una tarjeta de identidad en la que constará:

- Nombre, apellidos del/de la titular y de las personas autorizadas, en el caso de que las hubiera.

- Período de validez del permiso de venta.

- Productos autorizados.

- Número de puesto en caso de mercado de periodicidad y ubicación fija, y lugar o lugares autorizados para el ejercicio de la actividad, fechas y horarios.

Esta identificación estará en todo momento a disposición de la autoridad municipal que lo requiera.

**Artículo 19:** Las autorizaciones tendrán carácter discrecional y, por consiguiente podrán ser revocados por el Ayuntamiento cuando se considere conveniente en atención a la

kaleetan saltzeko baimena emateko, agintaritzaren eskudunaren baietza beharko da.

**17. atala:** Udalaren baimenak nahitaez honako hauek jasoko ditu:

- Baimenaren jabearen eta haren izenean iharduera gauzatzeko baimenduta dagoenaren edo daudenen izen-abizenak.

- Kokapen eta maiztasun finkoko merkatuko saltokiaren zenbakia edo, bestela, iharduera zein tokitan gauzatu daitekeen.

- Baimendutako produktuak.

- Iharduera gauzatzeko egunak eta ordutegia

- Beteko den azalera.

- Instalazioaren ezaugarriak.

**18. atala:** Baimendutako saltzaile guztiei nortasun-txartela emango zaie, eta bertan honako hauek agertuko dira:

- Jabearen eta baimendutako pertsonen (horrelakorik badago) izen-abizenak.

- Salmenta-baimenaren iraupen-aldia.

- Baimendutako produktuak.



desaparición de las circunstancias que lo motivaron y por incumplimiento de esta Ordenaza, así como de la normativa aplicable, sin que dé origen a indemnización o compensación alguna.

En ningún caso podrá concederse a un/una mismo/a vendedor/a dentro del mismo período, más de una autorización para el ejercicio de la venta ambulante.

**Artículo 20:** Tendrá prioridad en la adjudicación de las autorizaciones los/as comerciantes con domicilio en el municipio.

**Artículo 21:** Los puestos en mercados de periodicidad y ubicación fija que quedaran vacantes en el transcurso del año, serán adjudicados entre los/as peticionarios/as que no obtuvieron anteriormente la autorización y reunían todos los requisitos. Se tendrá en cuenta en estos casos la antigüedad de la solicitud. Si existen personas autorizadas en los puestos vacantes tendrán prioridad en la adjudicación del mismo.

#### **CAPÍTULO IV.-** Características de la autorización municipal.

**Artículo 22:** La autorización municipal será personal e intransferible, pudiendo no obstante hacer uso de ella los/as miembros de la

- Kokapen eta maiztasun finkoko merkatua bada, saltokiaren zenbakia, edo bestela, iharduera zein tokitan, egunetan eta ordutan gauzatu daitekeen.

Nortasun-txartel hori, beti ere, eskatzen duten udaleko agintaritzaren eskueran egongo da.

**19. atala:** Baimenak aukerakoak izango dira eta, beraz, udalak ezeztatu ahal izango ditu, baimena emateko arrazoiak desagertu direla uste badu eta ordenantza hau eta arau ezargarriak betetzen ez badira. Baimena ezeztatzeak ez du kalte-ordaina hartzeko eskubiderik sortuko.

Saltzaile berari, epealdi baten barruan, ezingo zaio eman kaleko salmenta gauzatzeko baimen bat baino gehiago.

**20. atala:** Udalerrian bertan egoitza duten merkatariek lehentasuna izango dute baimenak esleitzen direnean.

**21. atala:** Maiztasun eta kokapen finkoko merkatuetan urtean zehar hutsik geratzen diren saltokiak, bestalde, baldintza guztiak bete arren aurretik baimenik lortu ez zuten eskabide-egileen artean esleituko dira. Kasu horietan, eskabidearen antzintasuna hartuko da kontuan. Hutsik geratzen diren



unidad familiar a la que pertenezca el/la titular de la autorización y los/as empleados/as del/de la titular dados de alta en la Seguridad Social.

**Artículo 23:** La autorización tendrá un período de vigencia máxima anual, terminándose el día 31 de diciembre de cada año de su otorgamiento, salvo los supuestos de venta ambulante en mercados ocasionales y en camiones-tienda de carácter ocasional, en cuyas autorizaciones se fijarán las fechas concretas para el ejercicio de esta modalidad de venta.

Para su renovación se deberá presentar ante la autoridad municipal los documentos preceptivos para la autorización dentro del plazo que se determine al efecto.

#### **CAPÍTULO V.- Extinción de la autorización.**

**Artículo 24:** Las autorizaciones de venta se extinguirán por:

- a) Término del plazo para el que se otorgó.
- b) Renuncia del/de la titular.
- c) Fallecimiento de la persona titular.
- d) Transmisión del puesto.
- e) Sanción que conlleve la pérdida de la

saltokietan baimendunik badago, lehentasuna izango dute saltokiaren esleipenean.

#### **IV. ATALBURUA.- Udal-baimenaren ezaugarriak.**

**22. atala:** Udal-baimena norberarena eta besterenganaezina izango da. Edonola ere, baimen horretaz baliatu ahal izango dira baimenaren jabearen famili-unitateko kideak eta hark dituen langileak Gizarte Segurantzaren izena emanda badaude.

**23. atala:** Baimenak gehienez urtebeteko iraupena izango du, eta baimena ematen den urteko abenduaren 31n bukatuko da, noizbehinkako merkatu eta kamio-dendetan egiten den kaleko salmentaren kasuetan izan ezik. Kasu horietan, baimenean bertan ezarriko da salmenta-mota hori zein egun jakinetan gauza daitekeen.

Baimena berritzeko, beharrezko agiriak aurkeztu beharko zaizko udal-agintaritzari horretarako ezartzen den epean.

#### **V. ATALBURUA.- Baimenaren iraungipena.**

**24. atala:** Salmenta-baimenaren



autorización.

f) Impago de los precios públicos correspondientes.

g) Pérdida de todos o alguno de los requisitos exigidos para obtener la autorización.

h) No asistir, sin previo conocimiento justificado del Ayuntamiento, al mercado durante 4 semanas consecutivas.

i) Por revocación establecida en el artículo 19.

j) Supresión del mercado de ubicación y periodicidad fija o del ejercicio de la venta ambulante en general en el término municipal.

La extinción por los motivos d), e), f), g), h) e i) requerirán la adopción de un acuerdo por el órgano municipal competente previa audiencia del interesado por un plazo máximo de 15 días.

### **TITULO III. DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS QUE EJERZAN LA VENTA AMBULANTE.**

#### **Artículo 25: Derechos:**

iraungipen-arrazoi izango dira honako hauek:

a) Baimenaren iraupen-aldia amaitzea.

b) Jabeak baimenari uko egitea.

c) Jabea hiltzea.

d) Saltokia eskuz aldatzea.

e) Baimena galtzea dakarren zigorra.

f) Dagozkion prezio publikoak ez ordaintzea.

g) Baimena lortzeko eskatzen diren baldintza guztiak edo horietakoren bat galtzea.

h) Udalak aurretik jakin gabe, 4 astetan jarraian merkatura ez joatea.

i) Udalak baimena ezeztatzen duelako, 19. atalean ezarrita dagoenez.

j) Kokapen eta maiztasun finkoko merkatua edo udalerrian kaleko salmenta oro har etetea.

Iraungipena d), e), f), g) h) eta e) arrazoei badagokie, udaleko organo eskudunak horretarako erabakia hartu beharko du doakionari entzun ondoren gehienez 15 eguneko epean.



1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Legazpi gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizados/as.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones marcadas en la autorización, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Municipal, para poder realizar la actividad autorizada.

d) En el caso de supresión del mercado para el que se haya otorgado la autorización, la persona titular de la autorización municipal tendrá un derecho preferente a un nuevo puesto en el mercado que, en su caso, le sustituya, manteniéndose, en lo posible, las condiciones de la autorización extinguida.

e) Presentar las reclamaciones y sugerencias para el mejor funcionamiento del mercado en el que se autoriza el ejercicio de la actividad.

f) A la expedición por parte del Ayuntamiento de la tarjeta identificatoria, con el contenido que para la misma se especifica en el

### III. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTA EGITEN DUTENEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK.

#### 25. atala: Eskubideak:

1. Legazpiko udalerrian kaleko salmenta egiteko udal-baimenen jabe direnek honako eskubide hauek izango dituzte:

a) Baimena duteneko saltokiak betetzekoa.

b) Udalak baimendutako salmenta-iharduera jendaurrean eta baketsuki gauzatzekoa, baimenean zehaztutako ordu eta badintzetan.

c) Baimendutako iharduera egin ahal izateko, herriko agintaritzen eta udaltzaingoaren babesa eskatzekoa.

d) Baimena eman den merkatua eteten bada, udal-baimenaren jabe denak haren ordeztu egin daitekeen merkatuan beste saltoki bat lortzeko lehentasuna izatekoa, eta, ahal den neurrian, iraungitako baimenaren baldintza berak gordez.

e) Iharduera gauzatzea baimentzen deneko merkatuaren funtzionamendua hobetzeko erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztekoa.



art. 18.

g) Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí misma, o por la persona que pertenezca a su unidad familiar o por las personas que tenga empleadas en dicha actividad, siempre y cuando estén dadas de alta en la Seguridad Social por cuenta del/de la titular. En el momento de solicitar la autorización deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento la identidad de las personas a que se hace referencia en este apartado.

h) A conocer el lugar donde se emplazará su puesto que, en todo caso, deberá instalarse sobre superficie asfaltada, pavimentada o cementada.

i) A que la fecha en que se autorice la venta no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo pondrá en su conocimiento con la antelación suficiente.

2. Las personas titulares de autorización municipal para el ejercicio de la venta en los mercados periódicos tendrán derecho a que en dichos mercadillos exista una zona o envases destinados a la recogida de los residuos causados por la venta, así como, en la medida de lo posible, a que el mercado disponga de:

f) Udalak baimenaren jabeari nortasun-txartela ematekoa: txartel horren edukia 18. atalean zehazten da.

g) Baimenaren jabeak berak saltokian salmenta-edota jabearen famili iharduera-horretarako dituen langileak betiere jabearen kontura Gizarte Segurantzaren izena emanda badaude. Baimena eskatzerakoan, Udalarari jakinarazi beharko dio nor diren atal hoñetan aipatzen diren pertsonak.

h) Bere saltokia non dagoen jakitekoa. Saltoki hori, beti ere, galilpotez, solairuz edo porlanez estalitako zoruaren gainean ezarri beharko da.

i) Salmenta baimentzen deneko egunak udalak ez aldatzekoa, jai edo ospakizun berezi batekin bat ez badatoz behintzat. Kasu horretan, nahikoa aurrerapenez jakinaraziko dio udalak aldaketa hori.

2. Aldizkako merkatuetan kaleko salmenta gauzatzeko udal-baimenaren jabeek, halaber, azoka horietan salmetak eragindako hondakinak jasotzeko esparrua edo edukiontzia erabiltzeko eskubidea izango dute. Gainera, ahal den neurrian, eskueran izango dituzte merkatu horietan:

a) Plazako iturria edo txorroteko ur-zerbitzua.





a) Fuente pública o servicio de agua corriente.

b) Puntos de tendido eléctrico para la conexión de cámaras frigoríficas, básculas, etc.

c) Una báscula de repeso para que los compradores puedan realizar las comprobaciones pertinentes.

d) Servicio de uso público en las instalaciones del mercado o en las proximidades del mismo.

#### **Artículo 26: Obligaciones.**

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante vendrán obligados/as a cumplir las siguientes especificaciones:

a) La venta deberá realizarse en puestos o instalaciones desmontables, o en camiones tienda que reúnan las condiciones marcadas en los art. 10 y 11 de fácil transporte y adecuadas para este tipo de actividad.

b) Los/as titulares de los puestos instalarán en lugar visible, la autorización municipal de la que dispongan. El incumplimiento de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización dará lugar al levantamiento cautelar

b) Argi-indarra hartzeko puntuak, hozkailuak, baskulak, etab. lotzeko.

c) Ordezko baskula bat, erosleek bidezko egiaztapenak egiteko aukera izan dezaten.

d) Jendearentzako komunak merkatuko instalazioetan edo handik hurbil.

#### **26. atala: Betebeharrak.**

1. Kaleko salmenta gauzatzeko udal-baimenaren jabeek honako zehaztapen hauek bete beharko dituzte:

a) Salmenta saltoki edo instalazio desmontagarrietan egin beharko da, edota 10 eta 11. ataletan zehaztutako baldintzak betetzen dituzten kamioi-dendetan, hau da, garria-errazak eta iharduera horretarako egokiak.

b) Saltokien jabeek agerian ezarriko dute euren udal-baimena. Betebehar hori ez betetzeak edota baimenean zehazten ez diren produktuak saltzeak saltokia badaezpada ixtea ekarriko du, bidezko den zigor-espedienteari hasiera ematearen kalterik gabe.

c) Saltzaileek, merkataritzza-iharduera gauzaterakoan, indarrean dauden unean uneko arauak merkataritzaz, merkatuko



del puesto sin perjuicio de iniciar el expediente sancionador a que haya lugar.

c) En el desarrollo de su actividad mercantil, los/as vendedores/as deberán observar lo dispuesto por la normativa vigente en cada momento sobre el ejercicio del comercio, disciplina del mercado y defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as.

d) Dispondrán en el lugar de venta, de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados. El precio de los productos destinados a la venta se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en esta materia. En aquellos productos que se vendan a granel o en los que el precio de venta se determine en función de la cantidad o volumen del producto alimenticio, el precio se indicará por unidad de medida. Igualmente tendrán a la vista todas las existencias de artículos, sin que puedan apartar, seleccionar u ocultar parte de los mismos.

e) Las personas titulares de los puestos permanecerán en los mismos durante las horas de funcionamiento del mercado, en donde podrán estar acompañados/as de personas debidamente autorizadas, conforme a lo establecido en el apartado g) del art. 25 de la presente Ordenanza.

f) A requerimiento del personal o

jaurbideaz eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen babesaz xedatutakoa bete beharko dute.

d) Saltokietan txartelak eta etiketak ezarriko dituzte, eta horietan ikusteko moduan agertuko dira eskaintzen diren produktuen prezioak. Salgai dauden produktuen prezioa argi eta garbi azalduko da, betiere gai honi buruz indarrean dagoen legeria betetzen dela. Multzoka saltzen diren produktuetan edo saltzeko prezioa janari-edariaren kopuru edo bolumenaren arabera ezartzen denean, neurri-unitate bakoitzari dagokion prezioa adieraziko da. Era berean, salgaien izakin guztiak agerian edukiko dituzte, eta ezin izango da salgai horien zati bat bereizi, aukeratu edo ezkutatu.

e) Saltokien jabe direnak euren postuetan egongo dira merkatuak zabalik dirauen orduetan, nahiz eta behar bezala baimendutako pertsonen laguntza izateko aukera izango duten, ordenantza honetako 25. ataleko g) azpiatalean zehaztutakoaren arabera.

f) Behar bezalako erakustagiriak dituzten udaleko langile edo agintaritzak eskatuta, saltzaileek eskatzen dizkieten agiriak erakutsi beharko dizkiete.

g) Legazpin egiten den ohizko merkatuaren salmenta-ordutegia honako hau izango da:



autoridades municipales que estén debidamente acreditados/as, los/as vendedores/as estarán obligados/as a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

g) El horario de venta del mercado tradicional de Legazpi se establece de las 8 a las 13 horas, debiendo efectuarse las labores de carga y descarga antes de las 9 horas y el inicio del desalojo a partir de las 12,30 horas, no pudiendo desde las 9 horas a las 12,30 horas encontrarse ningún vehículo ni ESTACIONADO ni CIRCULANDO en el interior del mercado destinado al tránsito de compradores.

El horario de los mercados ocasionales o artesanales será establecido en la Resolución de la Alcaldía que los autorice.

h) Los vehículos de las personas que ejerzan la venta no podrán encontrarse en el interior del mercado ni junto al puesto de venta debiendo estacionarlos en los sitios habilitados en los alrededores de éste. Se excepcionan de esta prohibición los camiones-tienda.

Para las operaciones de carga y descarga de mercaderías los vehículos podrán estacionar en el interior del mercado por el tiempo imprescindible para verificarlas.

i) Las personas titulares de las autorizaciones respetarán los perímetros y lugares

Goizeko 8retatik arratsaldeko ordu batetara. Zamaketa eta ustuketa-lanak goizeko 9ak baino lehenago egingo dira eta postua 12,30etatik aurrera jaso ahal izango da. Beraz, 9tatik 12,30etara ezingo dira erosleak ibiliko diren merkatu barruan kotxeak APARKATU edo IBILI.

Noizbehinkako merkatuen eta eskulagintza-azoken ordutegia horiek onartzeko alkatetzak ematen duen ebazpenean ezarriko da.

h) Salmenta gauzatzen dutenen ibilgailuek ezingo dute merkatuaren barrualdean egon, ez eta saltokiaren ondoan ere. Merkatuaren kanpoaldean horretarako jarriko diren tokietan aparkatu beharko dira. Kamio-dendak debeku horretatik kanpo daude.

Salgaien zamalanak egiteko, ibilgailuek merkatuaren barruan aparkatu ahal izango dute lan horiek erabat amaitu arte.

i) Baimenen jabeek salmentarako esparruak eta tokiak errespetatuko dituzte. Salmentarako gune horiek ez dira inoiz toki publiko, pribatu edo merkataritza- edo industria-etxeen sarbideetan jarriko. Era berean, horien erakusmahai edo erakustokiak, trafiko-seinaleak edo bestelako adierazgarriak ikustea eragozten dutela ere ezin izango dira jarri.

para el ejercicio de la venta, que en ningún caso deberán coincidir con el acceso a lugares públicos, privados o establecimientos comerciales o industriales. No podrán, asimismo, situarse de forma que impidan la visibilidad de sus escaparates o expositores, señales de tráfico u otros indicativos. Tampoco podrán situarse en las confluencias de las calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercio o vehículos.

j) Las personas que ejerzan la venta ambulante vendrán obligadas a informar, mediante cartel visible, de la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de los/as consumidores/as. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en el recibo o comprobante de la venta.

k) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso o medida, deberán disponer de báscula y metro reglamentarios.

l) Todas las mercancías deberán exponerse al público debidamente protegidas, y a una altura mínima de 60 cm. del suelo, excepto aquellas que por su volumen o peso generen algún tipo de problema.

m) Asimismo, los productos de alimentación se expondrán, en la medida de lo posible, en contenedores o envases homologados, aptos a las características de cada producto.

Kaleen bidegurutzeetan, oinezkoentzako pasaguneetan edo etxebizitza, denda edo ibilgailuetarako gordetako sarreretan ere ezin izango dira ezarri.

j) Kaleko salmeta gauzatzen dutenek kontsumatzaileenerreklamazioak, horrelakorik badago, zein helbidetan jasoko diren adierazi beharko dute ikusteko moduan jarritako txartelaren bidez. Helbide hori, betiere, salmentaren ordainagiri edo egiaztatgiran azalduko da.

k) Salgai pisagarri eta neurgarriak eskaintzen dituzten saltokiek arauzko baskula eta metroak izan beharko dituzte.

l) Salgai guztiak behar bezala babesturik erakutsi beharko dira jendaurrean, eta lurretik gutxienez 60 cm.-tara, duten bolumena edo pisuagatik arazoren bat sortzen ez badute behintzat.

m) Janari-edariak ere, ahal den neurrian, produktu bakoitzaren ezaugarrietara egokitutako edukiontzi homologatuetan erakutsiko dira.

n) Saltzaileek gauzatzen dutenek, doakionak hala eskatzen badu, salerosketaren ordainagiri edo egiaztatgiria eman beharko dute, eta horren gutxieneko edukia honako hau izango

n) Las personas que ejerzan la venta, están obligadas a entregar, si el/la interesado/a lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, cuyo contenido mínimo será el siguiente:

- Datos personales
- D.N.I. o N.I.E.
- Domicilio
- Producto/s
- Precio y fecha
- Cantidad
- Firma

ñ) No se podrán expender mercaderías fuera del puesto asignado ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre paradas.

o) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial, serán depositados en los contenedores situados al efecto. La situación de estos contenedores no podrá ser alterada como consecuencia de la actividad de venta ambulante.

p) Deberán mantener en buen estado de conservación las instalaciones del puesto.

q) Los/las titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en pavimento, arbolado, alumbrado urbano.

da:

- Norberaren datuak
- NAN edo IFZ
- Helbidea
- Produktua
- Prezioa eta data
- Kopurua
- Izenpea

ñ) Esleitutako saltokitik kanpo ezingo da salgairik saldu, eta geltokien arteko pasabideetan ezingo da zirkulazioa oztopatu.

o) Merkataritza-ihardueraren ondorioz sortzen diren zaborrak, ontziak, bilgarriak eta gainerako hondakinak horretarako ezarritako edukiontzietan gordeko dira. Edukiontzi horien ezarpena ezin izango da aldatu kaleko salmentako ihardueraren eraginez.

p) Saltokiko instalazioak kontserbazio-egoera onean gorde beharko dituzte.

q) Saltokien jabeek ordaindu beharko dituzte zoruan, zuhaitzetan edo kaleko argietan egindako ditzaketan kalteak.

r) Erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetu beharko dute, iharduera gauzatzen den instalazioetan besteei egindako kalteak estaliko dituen.



r) Deberán suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil que, cubra los daños a terceros producidos por las instalaciones donde se desarrolle la actividad.

s) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para vocear la oferta de mercaderías.

t) Los/as titulares de las correspondientes autorizaciones municipales quedan obligados/as a cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y legislación vigente en la materia, les den las autoridades o funcionarios/as municipales para el correcto funcionamiento de los mercados en que se autoriza la venta ambulante.

u) Las obligaciones que la legislación vigente impone o pueda imponer en el futuro para el ejercicio de la venta ambulante serán de aplicación a los titulares de las autorizaciones municipales encomendándose la vigilancia y cumplimiento de la misma a los órganos correspondientes de las Administraciones Públicas competentes.

2.- En los mercados periódicos, se constituirá una Junta de Representantes elegida democráticamente entre los/as titulares de los puestos del mercado, con un número mínimo de tres y máximo de cinco, intentando que su composición sea representativa de los géneros

s) Salgaien eskaintza aldarrikatzeo ozengailuak erabiltzea debekatzen da.

t) Udal-baimen guztien jabeek, kaleko salmenta baimentzen deneko merkatuek funtzionamendu egokia izan dezaten, udaleko agintaritzaren eta funtzionarioek ordenantza hau eta gai honi buruzko indarreko legeria ezarriz ematen dizkieten agindu guztiak bete beharko dituzte.

u) Kaleko salmetarako indarrean dagoen legeriak ezartzen dituen betebeharrak, edota etorkizunean ezartzen dituenak, ezargarri izango zaizkie udal-baimenen jabeei, eta legedia hori jagoteko eta betetzeko ardura herri-administrazio eskudunetako dagokien organoek izango dute.

2.- Aldizkako merkatuetan, ordezkari-batzordea eratuko da, merkatuko saltokietako jabeen artean demokratikoki aukeratutakoa. Batzorde horrek gutxienez hiru kide eta gehienez bost kide izango ditu, eta horren osieran, ahal den neurrian, merkaturatzen diren salgai guztiek ordezkaritza izango dute. Merkatuko ordezkari-batzordea merkatuaren ordezkari izango da, eta merkatuari dagozkion arazoak konpontzen saiatuko da udalarekiko.

#### IV. IDAZPURUA: ZIGORTZEKO ARAUAK.



que en él se comercializan. La Junta de Representantes del mercado actuará como portavoz del mismo ante el Ayuntamiento intentando dar soluciones a los temas que afecten al mismo.

#### **TITULO IV: REGIMEN SANCIONADOR.**

**CAPÍTULO I:** De la vigilancia e inspección de la venta ambulante.

##### **Artículo 27.**

1.- El Ayuntamiento vigilará y garantizará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad en cada momento vigentes en materia de venta ambulante, sin perjuicio del ejercicio de sus competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, podrá inspeccionar productos, actividades e instalaciones, así como solicitar a los/as vendedores/as cuanta información resulte precisa en relación a los mismos.

3.- En el caso de que los productos puestos a la venta puedan ocasionar riesgos para la salud o seguridad de los/as consumidores/as o

**I. ATALBURUA:** Kaleko salmenta jagon eta ikuskatzeaz.

##### **27. atala:**

1.- Udalak, lehenik, ordenantza honetan ezarritako betebeharrak eta kaleko salmentaren alorrean unean unean indarrean dauden garbitasun, osasun eta segurtasuneko arauak jagon eta ziurtatuko ditu, beste herri-administrazio batzuek ere euren aginpideez baliatzearen kalterik gabe.

2.- Udalak, jagote-zereginak gauzatzerakoan, produktu, iharduera eta instalazioak ikuskatu ahal izango ditu, bai eta horiei buruzko behar adina informazio saltzaileei eskatu ere.

3.- Espedienteari hasiera emateko agintzen duen agintaritzak salgai dauden produktuak badaezpada bahitzea erabaki dezake, baldin eta produktu horiek kontsumitzaile edo erabiltzaileen osasuna edo segurtasuna arriskuan jartzen badute, edo kalitatean edo kantitatean iruzurrezkoak, faltsututakoak, bereizgarririk gabeak edo merkataritzarako ezarri diren gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak badira.

**II. ATALBURUA:** Zigortzeko



usuarios/as, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificadas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos para su comercialización, la autoridad que ordene la incoación del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

## **CAPÍTULO II: Del Procedimiento Sancionador.**

### **Artículo 28:**

Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos del Gobierno Vasco, Reguladora en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, las infracciones a lo dispuesto en esta Ordenanza, serán sancionadas por el Ayuntamiento.

### **Artículo 29:**

El procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en la presente Ordenanza y para los recursos que contra las Resoluciones pueden interponerse, será el establecido por la normativa de procedimiento administrativo en vigor.

### **Artículo 30:**

Los/as titulares de las autorizaciones

ihardunbidea.

### **28. Atala:**

Merkataritza-iharduerari buruzko maiatzaren 27ko 7/1994 Legean arautzen den Eusko Jaurlaritzako organoen zigortzeko aginpidearen kalterik gabe, ordenantza honetan xedatutakoarekiko arau-hausteak udalak zigortuko ditu.

### **29. Atala:**

Ordenantza honetan aurrikusitako arau-hausteakatik zigorrak ezartzeko eta erabakien aurka jar daitezkeen errekurtsotarako ihardunbidea indarreko administrazio-ihardunbideko arauk ezarritakoa izango da.

### **30. Atala:**

Kaleko salmentarako udal-baimenaren jabeak ordenantza honetan xedatutakoaren aurka eurek, euren familiakoek edo saltokian lan egiten duten soldatapeko langileek egiten dituzten arau-hausteen erantzule izango dira.

## **III ATALBURUA: Hutsegite eta zigorrak.**

### **31. atala: Arau-hausteak.**





municipales para la venta ambulante serán responsables de las infracciones que se cometan por ellos/as, sus familiares o asalariados/as que presten sus servicios en el puesto de venta, en contra de lo dispuesto en esta Ordenanza.

### **CAPÍTULO III: Faltas y Sanciones.**

#### **Artículo 31: De las infracciones.**

1. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

2. Se considerarán infracciones leves las simples inobservancias de las disposiciones contenidas en la presente Ordenanza, sin trascendencia directa de carácter económico ni perjuicio para los/as consumidores/as, siempre que no estén calificadas como graves o muy graves.

3. Se considerarán infracciones graves.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones leves.

b) Las que tengan trascendencia directa de carácter económico o causen perjuicio a los/as consumidores/as.

c) Las que concurren con infracciones sanitarias graves.

1. Arau-haustek arinak, larriak edo oso larriak izango dira.

2. Arau-hauste arintzat hartuko dira ordenantza honetako erabakiak ez betetzea, zuzeneko diru-ondorioak ez dutenean eta kontsumitzaileei kalterik sortzen ez diéteanean, larri edo oso larritzat hartzen ez badira.

3. Larritzat hartuko dira honako arau-hauste hauek:

a) Arau-hauste arinak behin eta berriro egitea.

b) Zuzeneko diru-ondorioak dituztenak edo kontsumitzaileei kalte egitren dietenak.

c) Osasunaren inguruko arau-hauste larriekin batera gertatzen direnak.

d) Derrigorrezko udal-baimenik gabe kaleko salmenta gauzatzea.

e) Agintariak eta haien kudeatzaileek ordenantza honetan jagote-lanak gauzatzeko eskatzen dituzten datuak emateari edo eskatzen duten informazioa eskuratzen laguntzeari uko edo aurka egitea, bai eta informazio desegokia, osoa ez dena edo faltua ematea ere, ukatzea edo trabak jartzea behin eta berriz gertatzen denean edo agintaritzekin edo haien kudeatzaileekin



d) El ejercicio de la venta ambulante sin la autorización municipal preceptiva.

e) La negativa o resistencia a suministrar datos o a facilitar la obtención de información requerida por las autoridades y sus agentes en orden al ejercicio de las funciones de vigilancia de lo establecido en esta Ordenanza, así como el suministro de información inexacta, incompleta o falsa, cuando la negativa o resistencia sea reiterada o venga acompañada de coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión hacia las autoridades o sus agentes.

f) El incumplimiento del requerimiento sobre el cese de actividades infractoras.

4. Se considerarán infracciones muy graves.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones graves.

b) Las que concurren con infracciones sanitarias muy graves o supongan grave riesgo para la seguridad de las personas.

c) Las que originen graves perjuicios a los/as consumidores/as.

d) Aquellas infracciones graves que procuren un beneficio económico desproporcionado o alteren gravemente el orden

bortxa, mehatxu edo beste edozein presiobide erabiltzen denean.

f) Arauak hausten dituzten iharduerak eteteko eskakizuna ez betetzea.

4. Oso larrizat hartuko dira honako arau-hauste hauek:

a) Arau-hauste larriak behin eta berriro egitea.

b) Osasunaren inguruko arau-hausteeekin batera gertatzen direnak edo gizakien segurtasuna arrisku larrian jartzen dutenak.

c) Kontsumitzaileei kalte larriak sortzen dizkietenak.

d) Gehiegizko irabazpidea ematen duten edo ekonomi-antolaketa larriki aldatzen duten arau-hauste larriak.

### **32. Atala: Zigorrak.**

1. Kontsumitzaile eta erabiltzaileen babeserako legedia orokorrean aurrikusitakoa ezartzearen kalterik gabe, arau-hausteak merkataritza-iharduerari buruzko maiatzaren 27ko 7/1994 Legean xedatutakoaren arabera zigortuko dira. Arau-hauste arinak eta larriak zigortzea udalari dagokio, honako taula honen arabera:



económico.

**Artículo 32:** De las Sanciones.

1. Sin perjuicio de la aplicación de lo previsto en la legislación general de defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as, las infracciones serán sancionadas de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, correspondiendo al Ayuntamiento sancionar las infracciones leves y graves, con arreglo al siguiente cuadro:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con:

- a<sub>1</sub>) apercibimiento.
- a<sub>2</sub>) y/o multa de hasta 250.000 ptas.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con:

- b<sub>1</sub>) multa de hasta 1.500.000 ptas.
- b<sub>2</sub>) y/o pérdida de la autorización de venta.

2. Las infracciones muy graves serán sancionadas por los órganos competentes del Gobierno Vasco.

**Artículo 33:** De la sanción accesoria.

a) Arau-hauste arinen zigorrak honako hauek izango dira:

- a<sub>1</sub>) ohartarazpena.
- a<sub>2</sub>) eta/edo 250.000 PTArainoko isuna.

b) Arau-hauste larrien zigorrak honako hauek izango dira:

- b<sub>1</sub>) 1.500.000 PTArainoko isuna.
- b<sub>2</sub>) eta/edo salmenta-baimena galtzea.

2. Arau-hauste oso larriak Eusko Jaurlaritzako organo eskudunek zigortuko dituzte.

**33. atala:** Zigor gehigarria.

Espedientea ebaztea dagokion agintaritzak, zigor gehigarri gisa, faltsututako salgaiak, iruzurrezkoak eta bereizgarririk gabeak edo merkataritzarako ezarri diren gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak konfiskatzeko agin dezake.

**34. atala:** Zigorren mailaketa.

Ezar daitezkeen zigorren mailaketarako, kontuan izango da beti ere saldutako produktuen izaera, egindako kalteak, araua hautsi duenaren asmoa edo behin eta berriro egitea eta arau-haustearen



La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos establecidos para su comercialización.

**Artículo 34:** Graduación de las sanciones.

En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la naturaleza de los productos vendidos, los perjuicios causados, la intención o reiteración del/de la infractor/a y la trascendencia social de la infracción.

**Artículo 35:** Prescripción.

1. Las infracciones y sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves, a los seis meses, si son graves, al año, y las muy graves, a los dos años.

2. El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en que se hubieren cometido.

Interrumpirá la prescripción, la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente sancionador estuviera paralizado por más de un mes por causa no imputable al/a la

gizarte-eragina.

**35. atala:** Indargaltzea.

1. Ordenantza honetan aurrikusitako arau-hauste eta zigorrek sei hilabetetara galduko dute indarra, arinak badira; urtebetera, larriak badira; eta bi urtetara, oso larriak badira.

2. Arau-haustek indarragaltzeko-epe horiek, gertatu diren egunetik hasiko dira kontaktzen.

Doakiona jakinaren gainean egonik, zigortzeko ihardunbidea hasteak preskripzioa etengo du, eta zigor-espedientea hilabete baino denbora luzeagoz geldirik egoten bada, ustez arduraduna denak zerikusirik izan gabe, preskripzio-epeak berriz aurrera egingo du.

3. Zigorrek indarragaltzeko-epea zigorra jartzeko erabakia indarrean jarri eta biharamunetik aurrera hasiko da.

Doakiona jakinaren gainean egonik, egiteratzeko ihardunbidea hasteak preskripzioa etengo du, eta epeak berriz ere aurrera egingo du, arau-hausleak zerikusirik izan gabe ihardunbide hori hilabete baino denbora luzeagoz geldirik badago.



presunto/a responsable.

3.- El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en que adquiera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable al/a la infractor/a.

#### **DISPOSICIONES TRANSITORIAS.**

Primera.- Los/as titulares de autorizaciones para la venta ambulante concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, podrán continuar ejerciendo la actividad al amparo de la misma hasta el término de su vigencia, que en ningún caso podrá prologarse más allá de un año desde su concesión.

Segunda.- Los expedientes para la concesión de autorización para la venta ambulante que iniciados con anterioridad, se encuentren en fase de tramitación a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, se ajustarán en sus resoluciones a lo dispuesto en la misma. A tal efecto se requerirá a los/as interesados/as para

#### **ALDI BATERAKO ERABAKIAK.**

Lehena.- Ordenantza hau indarrean jarri aurretik emandako kaleko salmentarako baimenen jabeek iharduera hori gauzatzen jarraitu ahal izango dute ordenantza honen babesean, harik eta baimen horien indarraldia bukatu arte. Indarraldi hori, hala ere, eman zenetik gehienez urtebetera amaituko da.

Bigarrena.- Ordenantza hau indarrean jartzen denean izapide-aldian dauden kaleko salmentarako baimena emateko espedienteak (ordenantza hau indarrean jarri aurretik hasiera eman zaielako), ordenantza honetan xedatuta dagoenera lotuko dira ebazpen-aldian. Horretarako, doakienei eskatuko zaie beharrezko diren agiri gehigarriak aurkez ditzatela.

#### **INDARGABETZEKO ERABAKIA**

Ordenantza hau indarrean jartzen denetik aurrera, orain onartzen den testuaren aurkakoak diren edo horrekin bat ez datozen maila bereko edo behegoko xedapen guztiak indargabetu egingo dira.



que, presenten la documentación adicional que, en su caso, fuera exigible.

### **DISPOSICION DEROGATORIA**

A partir de la entrada en vigor, de la presente Ordenanza quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior jerarquía se opongan, contradigan o resulten incompatibles con el texto que ahora se aprueba.

### **DISPOSICION FINAL.**

La presente Ordenanza entrará en vigor conforme a lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

### **AZKEN ERABAKIA**

Ordenantza hau Toki-Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean agindutakoaren arabera jarriko da indarrean.